Our Lady of Mercy Catholic Parish

Sunday, September 17th, 2023

PASTORAL LEADERSHIP
-Liderazgo Pastoral-

Rev. Thomas J. Byrne, Pastor

Rev. Pedro Campos, Associate Pastor

DEACON COUPLES
-Parejas Diaconales-

Uriol & Leocadia Rodriguez
Robert & Pamela Janega
Francisco & Hermelinda Rivera
Aurelio & Mercedes Garcia
Efrain & Mercedes Lopez
Ramiro & Hilda Carrion
Allan & Avelina Origenes
Juan Carlos Diaz Maravilla

SISTERS OF CHRISTIAN CHARITY
-Hermanas de la Caridad Cristiana-

Sister Marie Cecilia Landis, S.C.C.
Sister Carol Bredenkamp, S.C.C.
Sister Marisol Garcia, S.C.C.

OUR LADY OF MERCY
(Main Campus/ Templo Mayor)

4432 N. Troy Street, Chicago, IL 60625
773-588-2620 | office@olm.church

Office Hours (Horario de Oficina):
Monday-Friday (lunes-viernes)
8:45am-2:00pm; 4:00pm-8:30pm
Saturday (sábado).....8:45am-5:00pm
Sunday (domingo).....8:45am-3:00pm

Mass Schedule (Horario de Misas)

8:15am (Mon.-Sat.; lunes-sábado)
5:30pm (español sábado)
7:45am (English, Sunday)
9:15am (español, domingo)
11:15am (English, Sunday)
1:00pm (español, domingo)
6:00pm (Bilingual, Sunday/ bilingüe, domingo)

ST. FRANCIS XAVIER
(Chapel / Capilla)

3043 N. Francisco Ave.
Chicago, IL 60618

Mass Schedule (Horario de Misas)

7:30am (Monday-Friday; lunes-viernes)
9:30am (English, Sunday)
11:30am (español, domingo)

Confessions (Confesiones)

Saturdays 4:00-5:00pm
at Main Campus only.

Los sábados de 4:00-5:00pm únicamente en el Templo Mayor.

RELIGIOUS EDUCATION OFFICE (Oficina de Educación Religiosa)

4424 N. Troy Street, Chicago, IL 60625 | 773-588-1637 | red@olm.church

Office Hours (Horario de Oficina)
Monday & Thursday (lunes & jueves): 9:00am-5:00pm
Friday (viernes): 2:00am-5:00pm

A MESSAGE FROM OUR PASTOR

Dear Friends in Christ,

As we continue in the year of Eucharistic Revival for the whole of the Catholic Church in the United States, we also want to focus on liturgical renewal in our parish. The time of the pandemic caused changes to many of our well-established customs as Catholics. We cannot underestimate the value of habits that we have formed. For example: the habit of attending Mass in person each Sunday, the habit of going to confession on a regular basis, the habit of blessing ourselves with holy water to recall our baptism as we enter into the church, and so on.

One way that the Church speaks about the value of habit is with this brief, Latin phrase: lex orandi, lex credendi. Literally translated this means: the law of praying is the law of believing. In other words, the way in which we celebrate the liturgy, pray the prayers, proclaim the Word of God, receive the Holy Eucharist indicate to us what we really believe about the mysteries that we are celebrating. Pope Francis recently wrote about this reality in a way that should be familiar to all of us:

"Still thinking about how the Liturgy forms us, another decisive question is the education necessary to be able to acquire the interior attitude that will let us use and understand liturgical symbols. Let me express it in a simple way. I have in mind parents, or even more perhaps, grandparents, but also our pastors and catechists. Many of us learned the power of the gestures of the liturgy from them, as, for example, the sign of the cross, kneeling, the formulas of our faith. Perhaps we do not have an actual memory of such learning, but we can easily imagine the gesture of a larger hand taking the little hand of a child and accompanying it slowly in tracing across the body for the first time the sign of our salvation. Words accompany the movement, these also said slowly, almost as if wanting to take possession of every instant of the gesture, to take possession of the whole body: "In the name of the Father… and of the Son… and of the Holy Spirit…. Amen." And then the hand of the child is left alone, and it is watched repeating it all alone, with help ready nearby if need be. But that gesture is now consigned, like a habit that will grow with Him, imparting to it a meaning that only the Spirit knows how. From that moment forward that gesture, its symbolic force, is ours, it belongs to us; or better said, we belong to it. It gives us form. We are formed by it. Not many discourses are needed here. It is not necessary to have understood everything in that gesture. What is needed is being small, both in consigning it and in receiving it. The rest is the work of the Spirit. In this way we are initiated into symbolic language. We cannot let ourselves be robbed of such richness. Growing up we will have more ways of being able to understand, but always on the condition of remaining little ones" (Desiderio Desideravi, 47).

As we gather together in church to pray – or even as you gather together to pray at home with your families and children – please remember that the way we pray really does say something to us about what we really believe.

Sincerely yours in Christ,

Fr. Thomas J. Byrne

UN MENSAJE DE NUESTRO PÁRROCO

Estimados amigos en Cristo,

A medida que continuamos en el año del Avivamiento Eucarístico para toda la Iglesia Católica en los Estados Unidos, también queremos centrarnos en la renovación litúrgica en nuestra parroquia. El tiempo de la pandemia causó cambios en muchas de nuestras costumbres establecidas como católicos. No podemos subestimar el valor de los hábitos que hemos formado. Por ejemplo: el hábito de asistir a Misa en persona cada domingo, el hábito de confesarnos regularmente, el hábito de bendecirnos con agua bendita para recordar nuestro bautismo al entrar en la iglesia, y así sucesivamente.

Una forma en que la Iglesia habla sobre el valor del hábito es con esta breve frase latina: lex orandi, lex credendi. Traducido literalmente esto significa: la ley de orar es la ley de creer. En otras palabras, la forma en que celebramos la liturgia, rezamos las oraciones, proclamamos la Palabra de Dios, recibimos la Sagrada Eucaristía nos indica lo que realmente creemos sobre los misterios que estamos celebrando. El Papa Francisco escribió recientemente sobre esta realidad de una manera que debería ser familiar para todos nosotros:

"Otra cuestión decisiva –reflexionando de nuevo sobre cómo nos forma la Liturgia– es la educación necesaria para adquirir la actitud interior, que nos permita situar y comprender los símbolos litúrgicos. Lo expreso de forma sencilla. Pienso en los padres y, más aún, en los abuelos, pero también en nuestros párrocos y catequistas. Muchos de nosotros aprendimos de ellos el poder de los gestos litúrgicos, como la señal de la cruz, el arrodillarse o las fórmulas de nuestra fe. Quizás puede que no tengamos un vivo recuerdo de ello, pero podemos imaginar fácilmente el gesto de una mano más grande que toma la pequeña mano de un niño y acompañándola lentamente mientras traza, por primera vez, la señal de nuestra salvación. El movimiento va acompañado de las palabras, también lentas, como para apropiarse de cada instante de ese gesto, de todo el cuerpo: «En el nombre del Padre... y del Hijo... y del Espíritu Santo... Amén». Para después soltar la mano del niño y, dispuesto a acudir en su ayuda, ver cómo repite él solo ese gesto ya entregado, como si fuera un hábito que crecerá con él, vistiéndolo de la manera que sólo el Espíritu conoce. A partir de ese momento, ese gesto, su fuerza simbólica, nos pertenece o, mejor dicho, pertenecemos a ese gesto, nos da forma, somos formados por él. No es necesario hablar demasiado, no es necesario haber entendido todo sobre ese gesto: es necesario ser pequeño, tanto al entregarlo, como al recibirlo. El resto es obra del Espíritu. Así hemos sido iniciados en el lenguaje simbólico. No podemos permitir que nos roben esta riqueza. A medida que crecemos, podemos tener más medios para comprender, pero siempre con la condición de seguir siendo pequeños" (Desiderio Desideravi, 47).

Cuando nos reunimos en la iglesia para orar, o incluso cuando ustedes se reúnen para orar en casa con sus familias e hijos, es importante recordar que la forma en que oramos realmente nos dice algo sobre lo que realmente creemos.

Sinceramente suyo en Cristo,

Fr. Thomas J. Byrne

LITURGICAL MINISTERS TRAINING
Capacitación para Ministros de Liturgia

NUEVOS Y ACTIVOS

Ujieres, Lectores y Ministros Extraordinarios de la Comunión

4 de octubre — 7:00pm en OLM
7 de octubre — 9:00am en OLM
10 de octubre — 7:00pm en SFJ

*Únicamente necesita asistir a 1 sesión.
**Si algún Ministro no puede asistir a alguna de estas sesiones, necesitara informar a la Rectoría por adelantado.

MONAGUILLOS ACTIVOS

4 de octubre — 5:00pm en La Merced

NEW & ACTIVE

Lectors, Ushers and Extraordinary Ministers of Holy Communion

October 4th — 7:00pm at OLM
October 7th — 9:00am at OLM
October 10th — 7:00pm at SFX

*Attendance to only 1 session is required.
**If a minister can't attend any of these dates, he/she must contact the Rectory in advance.

ACTIVE ALTAR SERVERS

October 4th — 5:00pm at OLM

FORMULARIO DE INSCRIPCIÓN PARA NUEVOS MONAGUILLOS

Requisitos para nuevos candidatos (niños o adolescentes):

- Debe estar asistiendo al segundo año de formación para la 1ra Comunión o haber recibido el Sacramento.
- Debe estar por lo menos en 4to grado de escuela.
- Debe asistir a la Capacitación para Nuevos Monaguillos el 14 de octubre, 2023 — 10:30am en el Templo de Nuestra Sra. de la Merced.

Nombre del niño:
_____

Edad: _____ **Grado Escolar:** _____

Nombre del padre:
_____

Teléfono del padre:
_____

Seleccione 2 Misas donde su hijo/a puede servir:

REGISTRATION FORM FOR NEW ALTAR SERVERS

Requirements for candidates (children or youth):

- Must be attending the second year of preparation for First Communion or have already received the sacrament.
- Must be at least in 4th grade of school.
- Must attend the New Altar Server Training on October 14, 2023 — 10:30am in the Temple of Our Lady of Mercy.

Child's Name:
_____

Age: _____ **School Grade:** _____

Parent Name:
_____

Parent Phone Number:
_____

ARCHDIOCESE OF CHICAGO

FONDO DE EDUCACIÓN DE SEMINARISTAS

La colecta arquidiocesana para la educación y formación de nuestros futuros sacerdotes.

Gracias por apoyar a nuestros seminaristas a través de su generosa donación a su educación.

archchicago.org/seminarianfund

ARCHDIOCESE OF CHICAGO

SEMINARIAN EDUCATION FUND

The archdiocesan collection for the education and formation of our future priests.

Thank you for supporting our seminarians through your generous gift to their education.

archchicago.org/seminarianfund

GENESIS TO JESUS

WISH YOU KNEW THE BIBLE BETTER?

GENESIS TO JESUS IS A 7-PART BIBLE STUDY FROM DR. SCOTT HAHN & THE ST. PAUL CENTER FOR BIBLICAL THEOLOGY

- GET THE BIG PICTURE OVERVIEW OF THE BIBLE.
- SEE HOW JESUS & THE CHURCH ARE THE FULFILLMENT OF GOD'S FATHERLY PLAN FOR THE WORLD FROM THE VERY BEGINNING OF TIME.
- LEARN TO SHARE YOUR CATHOLIC FAITH FROM THE BIBLE.

Join us for a Great Bible Study at

Our Lady of Mercy Catholic Church

4432 North Troy St.
Chicago, IL 60625

Sunday beginning Sept 10
From 9:00 AM - 10:30 am
(7 sessions)
In the Rectory

Registration: Is free.

ALL ARE WELCOME!

For further information, contact:
The Parish Office at (773)-588-2620

BRING YOUR BIBLE!

ST. PAUL CENTER FOR BIBLICAL THEOLOGY
JOURNEY THROUGH SCRIPTURE

OUR LADY OF MERCY
NUESTRA SEÑORA DE LA MERCED

ILLINOIS VENEZUELAN ALLIANCE

PASTORAL MIGRATORIA

Salud emocional para mujeres migrantes

MUJER MIGRANTE
¡CONTÁCTANOS!
¡ES PARA TI!

FORMACIÓN DE GRUPOS DE AUTOAYUDA EMOCIONAL

SEPTIEMBRE 24, 2023
HORA: 11:00 a.m.
(773) 588-2620
4414 N Troy St, Chicago, IL,

Fiesta Patronal en honor a
Nuestra Señora de la Merced

Domingo, 24 de septiembre, 2023 (4432 N. Troy Street)

4:30PM ROSARIO Y PROCESIÓN | 5:00PM MISA BILINGÜE
CONVIVIO DESPUÉS DE MISA
(favor de traer un platillo/postre para compartir.

El horario de la Misa dominical de 6:00pm ha cambiado a las 5:00pm el 24 de septiembre.

Patronal Celebration in honor of
Our Lady of Mercy

Sunday, September 24, 2023 (4432 N. Troy Street)

4:30PM ROSARY & PROCESSION | 5:00PM BILINGUAL MASS
POTLUCK AFTER MASS
Please be advised of the time change for the 6:00pm Sunday Bilingual Mass for September 24th.

TODO ME ESTA PERMITIDO, PERO NO TODO ME CONVIENE

1 CORINTIOS 10,23

Retiro

NUESTRA SEÑORA DE LA MERCED
4432 N. TROY ST. CHICAGO, IL 60625

SEPTIEMBRE | 30 | 2023

8:00AM- 3:00PM | DONACIÓN LIBRE
EN EL SOTANO DE LA IGLESIA

JCC
JOVENES CAMINANDO CON CRISTO

REGISTRATE >

Join Our Lady of Mercy Scouts today!

Join us Thursday Sept. 28, 2023 at 6:30pm to learn about joining fees and programming information.

Boys and Girls (grades 6-11th) join Scout Troop 920B and 920G
OR
Boys and Girls join Cub Scout Pack 3920 (grades 1st-5th)

We meet Thursdays 6:00pm-8:00pm

¡Únase a los exploradores de Nuestra Señora de la Merced hoy!

Únete con nosotros el 28 de septiembre a las 6:30pm para aprender mas sobre el programa y las tarifas de inscripción.

Tropa 920 de Scout es para jóvenes (para adolescentes del 6º-11º grado)
O
Tropa 3920 de Cub Scout (para niños y niñas del 1º al 5º grado)

Nos reunimos los jueves de 6pm-8pm.

2023 Gala Raffle
Gran Rifa 2023

Get your $10 tickets for your chance to be the big winner!

We ask all families who took or were given tickets for the Raffle return them so they can be included in the final drawing.

¡Compren sus boletos de $10 para su oportunidad de ser el ganador mayor!

Se pide a las familias que llevaron o se les dio boletos, que los regresen para que se incluyen en el último sorteo.

Gala Raffle Drawing
Noche de Gala Rifa

•23 Sep 2023•

$3,000

$2,000

$1,000

STEWARDSHIP | MAYORDOMÍA

09/10/2023

Our Lady of Mercy (Nuestra Sra. de la Merced)

Envelopes (Sobres)	$ 5,731.00
Loose (Sin Sobre)	$ 4,195.73
GiveCentral (en línea)	$ 1,333.00
	$ 11,259.73

St. Francis Xavier (San Francisco Javier)

Envelopes (Sobres)	$ 1,715.00
Loose (Sin Sobre)	$ 582.75
GiveCentral (en línea)	$ 100.00
	$ 2,397.75

Total $ 13,657.48

Parish Emergency Fund Collection
(Colecta 'Fondo de Emergencia Parroquial')

$ 4,343.24

Online Giving (Dar electrónicamente):
www.givecentral.org/location/46

We Thank You for Practicing Stewardship!
¡Les Damos Gracias por Practicar la Mayordomía!

MASS INTENTIONS
{INTENCIONES DE LA MISA}

24th Ordinary Sunday; 24vo Domingo Ordinario

Saturday, September 16; (sábado, 16 de septiembre)

5:30pm **(OLM, español):**
†Otoniel Blancas Mejia, †Carlos Perez Sanchez
†Jose Domingo Perez Malagon, †Elias Pesantez
†Manuel y Maria Del Llano (aniversario)
†Dolores Lazo, †Mario Munguia Solano
†Amada Torres, †Herman Zelaya
Por los niños de aborto

Sunday, September 17; (domingo, 17 de septiembre)

7:45am **(OLM, English):**
†Ralph Desmond, †Peter Triet Nguyen
†Nestor Espiritu (birthday anny.), †Jeanelyn Colas
†Amado Brosas (6th anny.), †Romel Mendoza
†Jose Colas
Triet Nguyen (for health & thanksgiving)

9:15am **(OLM, español):**
†Eder Alexander Rivera Corado, †Luis Zarate
†Tomasa Acuña Serrano, †Moises Peña Davila
†Liloia Azucena Ayavaca, †Maria Juana Peralta
†Lilia y Alfredo Corral, †Humberto Navarrete
†Santos Martinez, †Mateo Garcia

9:30am **(SFX, English):**
†Carmen Silva
Archilles & Angelita Brugada (60th Wedding anny.)

11:15am **(OLM, English):**
Mass for the Parish Community

11:30am **(SFX, español):**
†Merced Baltres Aguirre, †Carlos Reinoso
†Armando Vargas (15vo aniversario)
†Salustino Bello (1er aniversario)
†Aida Cuzco (11 días)

1:00pm **(OLM, español):**
†Leonardo Camacho Villa, †Antonio y Arturo Garcia
†Angelita Sandoval Garcia, †Irene Millan
†Amador Sandoval (2o aniversario)
†Amada Rodriguez (aniversario), †Jose Casas
†Miguel Angel Sanchez Arriaga (birthday anny.)
†Almas del purgatorio
Nestor Geovany Apolonio Flores

6:00pm (OLM, bil. /bilingüe):
†Herlinda Mendez, †Aracely Veliz (11th anniversary)
†Osvaldo Llanos Fontalvo (1st anniversary)
†Victoria Mendez, †Josefina Mendez
†Ariosto Mendez

Monday, September 18; (lunes, 18 septiembre)

7:30am (SFX)

8:15am (OLM) †Pedro Rodriguez, †Donald Emerson
†Asuncio Jalosjos (birthday anny.)
†Jose Tomas Centeno Gonzalez

Tuesday, September 19; (martes, 19 septiembre)

7:30am (SFX) For Sisters Carol, Marie Cecilia & Marisol

8:15am (OLM) †John Jack Marsh (40 days)
†Pedro Rodriguez, †Cervita Albuja
†Elias Nadiminaty (8 months)
Juvenal Vega (cumpleaños)

Wednesday, September 20; (miércoles, 20 septiembre)

7:30am (SFX) Priestly Vocations/ Vocaciones Sacerdotales

8:15am (OLM) Luis Galicia (happy birthday)

Thursday, September 21; (jueves, 21 septiembre)

7:30am (SFX) Religious Vocations/ Vocaciones Religiosas

8:15am (OLM) †Liberato Tortola Sr. (anniversary)

Friday, September 22; (viernes, 22 de septiembre)

7:30am (SFX) All Faithful departed/ Los Fieles difuntos

8:15am (OLM) All Faithful departed/ Los Fieles difuntos

Saturday, September 23; (sábado, 23 de septiembre)

8:15am (OLM) John A. Thompson
Rebekah Iris Villa Grajeda (18th birthday)

PLEASE PRAY FOR HEALING
{OREMOS POR SU SANACIÓN}

John Markwica, Benita Boyas, Erica Bautista, Jose Malave
Iris Garcia, Amber Rodriguez, Lisa Castillo, Maria Castillo
Mary Foley, Carlota Garcia, Lucille Maldonado, Raul Diaz
Maria Castillo, Lisa Castillo, Amber Rodriguez, Iris Garcia
Soledad Hernandez, Ezequiel Bueno, Hermelinda Morales
Benjamin Bueno, Valente Bueno Granna, Pablo Castrejon
Roberto Jean Pierre Albuja, Emilio Torres, John Mckalanan
Clara Ines Rodriguez, Irene Martinez, Reyna Malave
Clementina Lopez, Benita Boyas, Alejandra Carasso
Manuel Guallpa, Erlinda Cardoso, Isabella Benitez
Juan Manuel, Donaciano Becerril, Eileen Koerner
Arturo Costales, Maria Ozuya, Celia Sifuentes

PRAY FOR OUR BELOVED DECEASED
{OREMOS POR NUESTROS AMADOS DIFUNTOS}

Pedro Soria Gomez, Laura Milano

EL CÍRCULO DE ORACIÓN DE SAN FRANCISCO JAVIER TE INVITA A UNA MISA DE ACCIÓN DE GRACIAS POR LOS 47 AÑOS DE LA RENOVACIÓN CARISMÁTICA

Septiembre 29, 2023 a las 7:00pm

en la Capilla San Francisco Javier

(3043 N. Francisco Ave., Chicago, IL 60618)